

Приятный прием продолжался недолго, прежде чем его прервал неожиданный посетитель, высокий мужчина с белым лицом и серо-желтыми волосами. Он нахмурился, как только вошёл в дверь, и произнёс: “Произошло что-то плохое”.

“Когда вы приходили ко мне не потому, что произошло что-то плохое”, - сказал Холмс, сидя в кресле, он совсем не торопился и представил его Чжан Хэну.

“Грегсон, инспектор Скотланд-Ярда, самый толковый сыщик”, — закончил он и взглянул на Грегсона, — “Чжан Хэн, мой таинственный и милый новый сосед с Востока. Мы обсуждали как профессия человека накладывает на него определенный отпечаток, одновременно приканчивая мой коллекционный портвейн. Вы прибыли как раз вовремя. Не желаете выпить с нами стаканчик?”

“Боюсь, сейчас не лучшее время для выпивки”, — сказал инспектор, бросив взгляд на Чжан Хэна.

“Не волнуйтесь. Моему другу можно доверять, он не станет ничего рассказывать”, - сказал Холмс. “Поэтому вы можете смело говорить всё, что хотите сказать”.

“Хорошо”. Грегсон явно не впервые имел дело с Холмсом, поэтому он перестал заикливаться на вопросе Чжан Хэна и прямо сказал: “Я столкнулся с очень сложным делом”.

“Я по-прежнему отношусь к этому скептически, но вы можете продолжать”.

“Днём констебль во время патрулирования обнаружил труп в реке Темзе. Он попросил лодочника помочь ему извлечь его. Им оказалась молодая девушка, но, кроме этого, у нас больше нет никаких зацепок, на девушке не было одежды, украшений или чего-либо еще, что могло бы нам опознать ее личность. Мы не знаем её имени, мы не знаем, где она живет и чем занимается, есть ли у неё друзья или родственники. Короче говоря, мы ничего о ней не знаем. Кроме того, в последнее время никто не заявлял о пропаже девушки. А вы всегда говорили, что вас больше всего интересуют такие вот запутанные преступления, поэтому я в первую очередь обратился к вам”.

“Мудрое решение”. Выслушав описание Грегсона, на лице Холмса появилось волнение, он повернулся к Чжан Хэну и сказал: “Друг мой, мне очень жаль, что наш прием должен закончиться раньше времени”.

“Ничего страшного, работа - важнее”. Чжан Хэн выразил свое понимание.

Холмс встал и накинул пальто, а затем снова заговорил: “Где ваша шляпа? Теоретический урок окончен, дальше мы должны приступить к практике”.

Чжан Хэн был немного удивлен, он мог сказать, что Грегсон не очень хотел, чтобы он был

вовлечен в это дело. Кроме того, они с Холмсом познакомились менее двух часов назад. Несмотря на то, что они хорошо болтали до этого, не было никакой необходимости, чтобы Холмс взял его с собой, когда пришло время приступить к делу.

Хотя у Чжан Хэна была основная миссия, связанная с расследованием, он не ожидал, что в первый же день ему представится возможность встретиться с Холмсом. Последний был отличным наблюдателем, а у Чжан Хэна было много секретов, поэтому два часа, которые он только что провел, были нелегкими. Несмотря на то, что он упомянул о том, что хочет учиться у Холмса, он не хотел действовать слишком поспешно, чтобы не оказаться слишком навязчивым.

Однако теперь казалось, что недостаток Холмса был в том, что он тащил за собой любого соседа по комнате, чтобы раскрыть преступление, как и в оригинальном произведении. После того, как он познакомился с Ватсоном, он также потащил его без всякой причины на место преступления. Однако Чжан Хэн верно помнил, что Ватсон и Холмс к тому времени прожили вместе уже несколько недель и разобрались в характере друг друга, поэтому они были больше, чем просто знакомые.

Инспектор открыл было рот, но, в итоге, ничего не сказал.

Видя это, Чжан Хэн, естественно, решил не быть вежливым и последовал за Холмсом к выходу, они вдвоем сели в четырехколесный экипаж, ждущий их у дверей дома.

Действие подавляющего большинства рассказов о Шерлоке Холмсе происходило в конце XIX века, когда в Великобритании царила Викторианская эпоха. В этот период страна завершила промышленную революцию и расширила свои колонии за границей, быстро развивалась в политическом, экономическом и культурном плане, а мощности промышленного производства были больше, чем во всем остальном мире вместе взятом. В это время «империя, над которой никогда не заходило солнце*» была в буквальном смысле центром мира.

Будучи столицей, Лондон был также самым большим городом в мире с населением более шести миллионов человек.

Но разрыв между богатыми и бедными был также огромен, и, говоря словами Диккенса в начале «Повести о двух городах», это были лучшие времена и худшие времена.

Быстрое увеличение численности населения за такой короткий промежуток времени превратил Лондон в перенаселённый город. Чжан Хэн всё ещё помнил некоторые данные об этом времени, о которых он прочитал в реальном мире: на площади размером примерно 1200 футов** проживало 2795 семей - это более 10 000 человек, три поколения семьи, которые теснились в помещении, как поросята в свинарнике.

Средний рабочий получал зарплату менее 10 фунтов стерлингов в год, большая часть которой шла в карман домовладельца. Они могли себе позволить есть только некачественный хлеб, смешанный с просроченной мукой, картофельной мукой, калиевыми квасцами и мелом. Они не

смели болеть. Они не могли позволить себе купить одежду или игрушки для своих детей, также им не хватало времени на полноценный отдых.

Напротив, Ватсон, который в книге являлся армейским врачом, не был богатым человеком, однако мог позволить себе безбедно жить в Лондоне, получая ежедневное пособие в размере 11 шиллингов и 6 пенсов, что давало ему доход почти в 17 фунтов стерлингов в месяц. В то же время крупные землевладельцы и владельцы фабрик имели еще больше денег в кармане, каждый день гуляя на балах и в театрах, постоянно меняя любовниц.

.....

Четырехколесный экипаж ехал в сторону Темзы. Холмс был в хорошем настроении всю дорогу, бесконечно болтая о концерте, который он недавно посетил. К сожалению, двум его попутчикам было трудно поддерживать разговор на эту тему. Инспектор Грегсон все еще был поглощен мыслями о расследовании и внешне выглядел рассеянным, а Чжан Хэн хотя раньше и занимался фортепиано, его знания о музыкантах XIX века были ограничены только наиболее известными.

“Я люблю музыку, это одна из немногих вещей, которые волнуют меня в этом скучном и утомительном мире, ещё мне нравятся запутанные преступления. Чем невероятнее дело, тем более тяжелая и сложная аналитическая работа мне предстоит, что также поднимает мне настроение. К сожалению, в наше время становится все меньше и меньше преступников, готовых использовать свой мозг”. Холмс, казалось, был в ударе и его понесло.

“В подавляющем большинстве случаев вы действительно можете найти сходства или аналогии в тех делах, которые произошли в прошлом, поэтому, когда вы в растерянности, всегда полезно посмотреть старые дела из прошлого”.

“Что? Вы устроили архив прямо в своей квартире?” — вмешался в разговор Грегсон.

“У меня есть привычка собирать газетные вырезки со сложными делами, но большая часть хранится здесь”. Холмс жестом показал на свою голову и рассмеялся.

Примечание:

* - империя, над которой никогда не заходит солнце – о Великобритании;

** - 1200 футов квадратных примерно равно 111.5 метров квадратных.

Перевод: Флоренслоренс

<http://tl.rulate.ru/book/35928/2125937>